



紐約中華基督教長老會
 The First Chinese Presbyterian Church
 61 Henry Street, New York, NY 10002

主曆二零一八年四月一日上午十一時
April 1, 2018 at eleven in the morning

復活節主日崇拜程序
ORDER OF EASTER SUNDAY WORSHIP SERVICE

唱 詩 HYMN*	#190 『基督復生歌』 "JESUS CHRIST IS RISEN TODAY"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	加拉太書 Galatians 2:20	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 HYMN*	#183 『光榮屬主歌』 "THINE IS THE GLORY "	立
啟 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 118:14-26	坐
獻 詩 ANTHEM	國語班學生 Mandarin Class Students "看見神的愛 See God's Love"	坐
	主日學生 Sunday School Students "Everybody, Everywhere"	
兒童訊息 A TIME WITH YOUNG DISCIPLES	李澤華牧師 Reverend Bayer Lee	坐
歌 頌 ANTHEM	詩班 Choir "The Last Week"	坐

讀 經 SCRIPTURE LESSONS	路加福音 Luke 24:1-10 哥林多前書 1 Corinthians 15;1-4, 53-58	坐
講 道 SERMON	『藉著主耶穌基督得勝』 "VICTORY THROUGH OUR LORD JESUS CHRIST" (普頌底頁)	坐
榮 耀 頌 GLORIA PATRI*		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 MISSION STATEMENT*		立
奉 獻 OFFERING	#189 『大啟樂園歌』 "CHRIST THE LORD IS RISEN TODAY" 1. 主日奉獻 Sunday Offering 2. 復活節奉獻 Easter Offering 3. 修葺基金奉獻 Renovation Fund Offering	坐
獻 禮 文 OFFERTORY RESPONSE*	#644	立
祝 福 BENEDICTION*	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿 們 頌 AMEN*	#675	立
唱 詩 HYMN*	#188 『復活良辰歌』 "THE DAY OF RESURRECTION"	立

* Please stand

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

主日崇拜事奉人員

	今主日(四月一日) 復活節主日聯合聖餐崇拜	下主日(四月八日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐姊妹 / 陳張愛萍執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	謝 銓夫人 陳張愛萍執事	胡關琴英執事 梁燊南長老
收捐 (樓上)	容祝賢先生 呂立群夫人 翁華健長老 梅卓然夫人 李乃祥先生 劉沅欣女士 徐頌基長老 翁瑞心女士 石懿俊先生 唐韻慈小姐	唐顯慶長老 林 潔執事 方鈺澄長老 梁美娥長老 翁日新先生 李陳婉卿女士 關悅雄長老 蔣倩玲執事
聖餐主禮 聖餐襄禮 (樓上)	梁李萍清長老 關悅雄長老 李立人長老 雷甄惠珍執事 謝 銓長老 李趙玉琴執事 梁燊南長老 胡關琴英執事 胡國傑長老 林 潔執事 方鈺澄長老 莫壯慧執事	
聖餐預備	楊黃蘊姿執事 關李月霞執事	
錄音/音響	Tommy Lee	Tommy Lee

認 罪 文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避你，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。

上帝啊，懇求藉你無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨你的旨意和遵行你的誠命。奉主耶穌基督之名求的，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

復活節主日獻花

梅綺玲女士
胡關琴英執事紀念父母親,先夫胡炳先生,愛弟關雅各先生
胡關琴英執事紀念誼母司徒尚女士,誼妹許偉君夫婦
甄兆祺合家紀念父母親及胞兄關雅各先生
甄兆祺合家紀念父母親甄敦明夫婦
甄兆祺合家紀念父母親及胞兄關雅各先生
甄兆祺合家紀念大姊夫胡炳先生,外孫周鉅臻,李陳麗芳姑
周勇夫婦紀念愛子周鉅臻
伍惠蘭合家紀念伍兆禎先生
劉浣欣女士紀念母親王錦美女士
李許妙梨長老合家紀念李植光先生及李鵬光先生
李許妙梨長老合家紀念李均盛夫婦
朱譚綺琪女士紀念先夫朱振洋先生,家姑朱黃寶秋女士,母親譚朱瑞琮女士
伍健常夫婦紀念父母親,胞兄胞嫂及佳兄
鍾道堅、道珍、道美紀念祖父母,外曾祖父母,外祖父母及父親鍾生先生
傅蕊薇執事紀念女兒李淑恒小姐
黃穎儀、黃美儀紀念父母親黃錫朋夫婦,大家姐林黃欸儀女士
余健雄夫婦紀念父親蔣嘉策先生及余啟忻執事
胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫婦
胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫婦
梅靜嫻女士紀念父母親及 **Terry Seto**

代禱事項

1. 為教會各同工、全體長老、執事、董事及各團契職員禱告。求主賜給他們屬靈的恩賜和智慧與才幹,在牧養及領導教會和傳福音的事工上,隨著聖靈的引導,彼此配搭,為主作美好的事奉。
2. 為祈禱會禱告。求主的靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會,同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、電台福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體軟弱弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
陳福昌先生、容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琮女士、梁慕倫女士、
楊智行先生、林伍新蘭女士、雷明進長老、余美霞女士。

報告事項

致謝：今基督復活節主日崇拜,荷蒙李澤華牧師蒞臨講道,謹致衷心謝忱。
We express our sincere thanks to Rev. Bayer Lee as our Guest Speaker today.

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學: 逢主日上午九時四十五分在一樓副堂後座舉行,歡迎各兄姊參加。
3. 祈禱會: 逢禮拜四正午十二時在二樓副堂舉行,歡迎各兄姊屆時參加。
4. 執事例會: 今主日下午二時在**302**室召開,請各受職執事屆時出席。
5. 堂議事會會議: 本禮拜五(六日)在**309**室召開,請各執行長老屆時出席。
6. 兒童事工委員會會議: 下主日下午二時半在**309**室召開,請各委員屆時出席。
7. 伉儷團契例會: 下主日下午二時十五分在二樓副堂舉行,請各團友屆時參加。
8. 婦女部訂於四月十五日主日崇拜後在二樓副堂舉行慶祝成立七十九周年感恩聚會,恭請楊鄭小瓏宣教師證道,請各姊妹屆時赴會,同頌主恩。
9. 兄姊如有要事商討,請聯絡梁李萍清長老,邵一嵐姊妹或余幹事。
10. 本堂在網址www.fcpc.org上載主日週刊,講道,福音廣播節目,請瀏覽及收聽。

二零一八年度獎學金接受申請

2018 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有獎學金獎與本會教友,其子女或其孫兒女,申請人必須今年高中畢業生,成績優良. **SAT**不少於 **1650**分或 **ACT**不少於 **20**分,品行優良. 積極參與教會及社區活動,立志進修大學. 不論家庭經濟狀況如何,均可申請. 請求網絡上申請者請與石雷蕙莎女士聯絡.

截止日期:二零一八年五月四日禮拜五 (逾期申請,不予考慮)

Scholarships are available for college bound high school seniors. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit (SAT score must be at least 1650 or ACT score of at least 20), service and active participation in the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need. Members of our church, or their children / grandchildren, who satisfy the criteria are invited to apply. Please see Victoria Louie-Shek – Vicki.louie@gmail.com for electronic application .

Application Deadline: Friday, May 4, 2018 (Late applications will NOT be considered)

Shingles: How to Protect Yourself

帶狀皰疹：如何保護自己

Free Admission
免費講座



Speaker: Dr. Hong Liu, Health Education Consultant
Charles B. Wang Community Health Center

Date: Sunday, April 8, 2018

Time: 12:30 pm - 2:00 pm

Location: The First Chinese Presbyterian Church of New York City
61 Henry Street, New York, NY 10002
2nd Floor Community Room

Language: Cantonese/Mandarin

主講者：廖康醫生，王嘉廉社區醫療中心健康教育顧問

日期：2018年4月8日（星期日）

時間：下午12時30分至2時

地點：中華基督教長老會
紐約華埠顯利街61號
2樓社區活動室

語言：廣東話/國語



CHARLES B. WANG
COMMUNITY HEALTH CENTER
王嘉廉社區醫療中心

This event is organized by
The First Chinese Presbyterian Church Community Affairs Corp.
本次活動是由中華基督教長老會
社區事工委員會主辦

JOB OPENINGS FOR SUMMER CHILDREN'S PROGRAM

TEACHERS, TEACHER AIDES & VOLUNTEERS

The First Chinese Presbyterian Church of New York City is searching for Four Teachers, Four Teacher Aides, & Volunteers for its Summer Program.

The program has been in existence for many years. Its purpose is to reach out to our neighborhood children through an integrated program in which opportunities for academic learning, creative activities and Christian education are provided during summer vacation.

A. TEACHER QUALIFICATIONS:

1. A committed Christian preferred
2. Two years of college education
3. Teaching experience preferred
4. Bilingual in English and Chinese preferred
5. Mature, dependable and interested in working with children

B. TEACHER AIDE QUALIFICATIONS:

1. A committed Christian preferred
2. Must have completed 11th grade
3. Bilingual in English and Chinese preferred
4. Mature, dependable and interested in working with children

C. VOLUNTEER QUALIFICATIONS:

1. A committed Christian preferred
2. Must have completed 8th grade
3. Bilingual in English and Chinese preferred
4. Mature, dependable and interested in working with children

Employment Period: Thursday, July 5, 2018—August 17, 2018

Monday to Friday 8:00 A.M.—6:00 P.M.

Please send resume and cover letter by April 30, 2018

To:

**Children's Ministry Committee
First Chinese Presbyterian Church
61 Henry Street
New York, N.Y. 10002**

Renovation Fund-Raising 修葺基金奉獻

(Target 目標 : \$1,000,000 一百萬元)

	March 2018 二零一八年三月	YTD Total 總共
Receipts 收入	\$5,748	\$5,748

Monthly Offering taken on the First Sunday of each month. Please use **Special Offering** envelopes with your **Name and/or your Number** printed or written. 每月第一主日收奉獻，請用特別捐封，寫上姓名，捐封號碼。

主懷安息 In Memoriam

本會會友黃文偉先生於主曆二零一八年三月十六日安息主懷。安息禮拜謹訂於二零一八年四月三日(禮拜二)上午九時卅分假華埠茂比利街 26 號華永生殯儀館舉行。哀思禮則訂於二零一八年四月二日(禮拜一)下午三時至七時在同一地點舉行。敬希各主內兄姊屆時參加，藉表關懷之意。

Mr. Mon Wai Wong, our member, went to be with the Lord on March 16, 2018. The Funeral Service will be held on Tuesday April 3, 2018 at 9:30 a.m. at Wah Wing Sang Funeral Corp., 26 Mulberry Street, Chinatown, New York, NY 10013. The Wake will be held on Monday April 2, 2018 from 3:00 p.m. to 7:00 p.m. at Wah Wing Sang Funeral Corp., 26 Mulberry Street, Chinatown, New York, NY 10013. As a member of the congregation, your presence would be deeply appreciated.

國語班學生獻詩歌詞

看見神的愛 See God's Love

我看见神的愛 I have seen God's love
在温暖的阳光 through the warm sunshine
我看见神的愛 I have seen God's love
在澎湃的海洋 in the surging ocean
我看见神的愛 I have seen God's love
在怜悯的心肠 in the mercy heart
我看见神的愛 I have seen God's love
在你我的脸上。 on our faces
在每个微笑， Through every single smiling face,
在每个拥抱， every single hug,
在每个祈祷， and every single prayer,
我看见神的愛。 I have seen God's Love.

詩班獻詩歌詞

The Last Week

John W Peterson

“Fear not ye, for I know that ye seek Jesus, which was crucified. He is not here, for he is risen, risen as he said! Come see the place where the Lord lay, and go quickly and tell his disciples, he is not here! He is not here! For he is risen, as he said! He is Risen from the dead!”
The Savior died, a world to save, they sealed his body in a grave, but he could not be bound in the tomb's cold ground. Soon he would be found a live again! A live again! It seemed to them, that all was loss, their dreams were dashed, by a Roman cross; they did not understand. The Power in His hand, He would rise and stand a live again! A live again! He's living today! He's living today! Let everyone know, wherever you go! That's why the church bells are ringing and the choirs are singing in such a wonderful way, O hear what they say, He's living today How sweet the promise He did give, “Because I live, you too shall live,” we share His victory! We'll rise again as He, to live in heaven eternally! Eternally! He's living today, He's living today! Let everyone know, wherever you go! That is why the church bells are ringing and the Choirs are are singing in such a wonderful way, O hear what they say, He's Living today! He's living today! He's living today!
Sing we alleluia! Christ is risen from the grave! He who suffered for us and his own life freely gave. Sing we alleluia! death has lost its bitter sting, swallowed up in triumph let all earth and heaven sing! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Christ has met the powers of darkness and put them to flight! He has met them, he has conquered filled the world with light! But what pain and sorrow to secure the victory! He the pure one and the just one, died on Calvary. Sing we alleluia! life eternal now is ours! We can be delivered from the grip of evil powers. O how great is this Salvation Jesus did secure, and all those who trust in Him forever will endure! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Jesus lives! Jesus lives! Jesus lives who was crucified; Labor done, victory won, Jesus lives! The grave is denied! Jesus lives! Jesus lives! He has conquered the ancient foe; spread the word, glorious word, Jesus lives! The whole world must know. Jesus lives! Sing alleluia! Sing alleluia! Alleluia! Sing alleluia! Jesus lives! Jesus lives! Jesus lives! And so too Shall I! Amen.....